Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I po stronie północnej sto łokci, ich słupów dwadzieścia i ich podstaw dwadzieścia, z miedzi – kołki słupów i ich klamry były ze srebra. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po stronie północnej również zasłony rozciągały się na sto łokci. Zawieszone były na dwudziestu słupach zaopatrzonych w srebrne kołki i klamry, ustawionych na dwudziestu brązowych podstawach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także po stronie północnej *zasłony* na sto łokci; do nich dwadzieścia słupów i do nich dwadzieścia miedzianych podstawek; haki na słupach i ich klamry ze srebra. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także na stronie północnej opon na sto łokci; słupów do nich dwadzieścia i podstawków do nich miedzianych dwadzieścia; główki na słupiech i okręcenia ich srebrne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Także na stronie od północy opony, słupy i podstawki, i wierzchy słupów tejże miary i roboty, i kruszczu były. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po stronie północnej zasłony były długie na sto łokci, a ponadto było dwadzieścia słupów, dwadzieścia podstaw z brązu oraz haczyki przy słupach i ich klamry ze srebra. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak samo były zasłony po stronie północnej na sto łokci; do tego dwadzieścia słupów oraz dwadzieścia ich podstaw, z miedzi; haczyki zaś u słupów i klamry do nich były ze srebra. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również po stronie północnej były zasłony o długości stu łokci, do nich dwadzieścia słupów i dwadzieścia podstaw z miedzi, a na słupach haki i klamry ze srebra. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Także od północy umieścił zasłonę z bisioru o długości stu łokci. Zawiesił ją na dwudziestu słupach opartych na dwudziestu miedzianych podstawkach. Haczyki i uchwyty na słupach były srebrne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na stronie północnej były również [zasłony] długości stu łokci, dwadzieścia słupków i dwadzieścia miedzianych podstawek do nich. Haki słupków i uchwyty ich - ze srebra. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Po północnej stronie [były długie] na sto ama. Ich słupów [było] dwadzieścia i dwadzieścia ich miedzianych podstaw. Haczyki słupów i ich kółka [były] ze srebra.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив носила кивоту і трапези, і позолотив їх золотом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także po północnej stronie osłony długości sto łokci, a do nich dwadzieścia słupów i do nich dwadzieścia podsłupi z miedzi; zaś haczyki u słupów oraz ich klamry były ze srebra. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Również od strony północnej było sto łokci. Dwadzieścia ich słupów oraz dwadzieścia ich podstaw z gniazdem było z miedzi. Kołki słupów i ich złącza były ze srebra. |